

РОЛЕВАЯ ИГРА КАК ПРИЕМ ФОРМИРОВАНИЯ ДИАЛОГИЧЕСКОЙ РЕЧИ

А.С. Галицкий, курсант

М.С. Капралова, преподаватель

Военная академия материально-технического обеспечения им. генерала армии

А. В. Хрулёва

(Россия, г. Пенза)

DOI:10.24412/2500-1000-2023-12-2-53-58

***Аннотация.** В статье предложены и систематизированы методические рекомендации применения ролевых игр при формировании диалогической речи. Значимость исследования заключается в том, что оно систематизирует ролевые игры как прием, с помощью которого у курсантов совершенствуется способность диалогической речи, знание которых необходимо военному переводчику для осуществления профессионально-ориентированного перевода. Методы исследования в первую очередь определялись характером задач, которые решались на различных этапах исследования. В ходе работы над теоретическим материалом были использованы такие методы, как анализ лингвистической литературы, анализ понятийного аппарата, сравнение, систематизация полученных данных.*

***Ключевые слова:** диалогическая речь, ролевая игра, прием, курсанты, языковые упражнения.*

Ролевые игры при формировании диалогической речи выступают в качестве стратегии развития профессионализма, как своеобразного полигона, на котором курсанты могут проверять различные схемы поведения, поведенческие образцы коммуникации и взаимодействия в том числе и средствами иностранного языка.

Актуальность работы обусловлена тем, что изучение диалогической речи с помощью приема ролевых игр является одним из средств углубления лингвистических знаний будущего военного переводчика.

Многие известные отечественные и зарубежные теоретики и методисты занимались вопросом обучения диалогической речи. Результаты многолетних исследований отражены в работах Л.С. Выготского, Н.Д. Гальсковой, Е.И. Пассова, Е.Н. Солововой, А.Н. Щукина, Т.А. Ладыженской, Н.И. Гез, Г.В. Роговой, И.Л. Бима и других.

Анализ исследований показал, что большинство авторов среди наиболее эффективных интерактивных методов обучения называют ролевою игрою. Результативность применения ролевого игрового метода на занятиях по иностранному языку с курсантами подтверждается опытом прак-

тической деятельности педагогов военных вузов (Н.С. Иванова, А.Е. Солодуха, Ю.В. Тропкина, М.В. Туровцева).

В числе предлагаемых упражнений и видом учебных работ, предваряющих демонстрацию ролевой игры уже в подготовленном варианте, могут быть, как было отмечено выше, упражнения на подстановку необходимой для запоминания лексики, ответы на вопросы по тематике, направленные на закрепление в памяти информации по предмету, который будет составлять главный вектор развития дискуссии в ролевой игре. Также курсанты могут отдельно проработать диалоги по теме ролевой игры, что приведет к повышению беглости в использовании речевого материала при финальном представлении ролевой игры в аудитории [2].

В результате работы была создана методическая разработка ролевой игры как приема формирования диалогической речи. За основу методической разработки был взят учебник Английский язык. Вооружение армий НАТО и России: учебное пособие для вузов авторов Л.А. Сауниной, И.Л. Сергиевской, И.В. Анисимовой для курсантов, обучающихся по программам

высшего и среднего профессионального образования.

1. Языковые упражнения (подготовительные).

Они предназначены для формирования навыков говорения на материале единиц языка в объеме отдельных слов, словосочетаний и предложений являются подготовительными для формирования речевых умений. Внимание курсантов при этом направлено преимущественно на форму высказывания, как цель упражнений – закрепление фонетического, лексического, грамматического материала в устной речи и формирование речевых автоматизмов.

2. Речевые упражнения (ролевая игра).

Они предназначены для формирования умений говорения. Внимание курсантов сосредоточено в первую очередь на содержании высказывания. Упражнения выполняются на материале отдельных предложений и текстах. Они ситуативно обусловлены, коммуникативно мотивированы, направлены на использование пройденного материала в различных ситуациях общения [1].

Речевые упражнения способствуют формированию умений: последовательно излагать свои мысли; соотносить высказывание с ситуацией общения; прогнозировать реакцию партнера по общению и адекватно реагировать на его реплики.

1 этап. Подготовительные упражнения.

Согласитесь или не согласитесь с данными высказываниями и объясните свой выбор. Пользуйтесь образцами:

I agree / that's right / quite right.

I disagree / that's wrong / you are mistaken.

1. An artillery complete round includes all the elements that are necessary for firing a weapon once.

2. The fuze is used to ignite the propelling charge.

3. The primer is used to initiate detonation.

4. The propellant is used for propulsion of the projectile.

5. Usually the propellant is a smokeless powder.

Представьте в таблице 1 характеристику артиллерийских выстрелов.

Таблица 1. Характеристика артиллерийских выстрелов

	Fixed round	Semifixed round	Case-loaded round	Bag-loaded round
Propelling charge			adjustable	
Location of propelling charge		in bags + in cartridge case		
Loading	as a unit			
Location of primer				

Расскажите о каждом виде выстрелов, используя составленную вами таблицу.

Составьте вопросы с помощью таблицы 2 и ответьте на них.

Таблица 2. Рассказ о виде выстрелов

What is the difference between	fixed and case-loaded fixed and bag-loaded case-loaded and bag-loaded	rounds?
--------------------------------	---	---------

Разыграйте мини-диалоги, заменяя выделенные слова:

A. What is the function of the projectile?

B. The function of the projectile is to destroy or inflict damage on the enemy.

A

fuze

primer

propellant

B

to initiate detonation

to ignite the propelling charge

to propel the projectile

Подберите ответы к вопросам и восстановите недостающие фразы в ответах (табл. 3).

Таблица 3. Ответы к вопросам

Tell me please, what an artillery complete round includes.	... to destroy or inflict damage on the enemy.
What are the elements of the complete round?	... to initiate detonation of the bursting charge.
What is the function of the projectile?	... all the elements that are necessary for firing a weapon once.
What is the function of the fuze?	... the projectile, the fuze, the propelling charge and the primer.
Where is the fuze located?	... either in the nose or in the base of the projectile.
What is the function of the primer?	... in the cartridge case, in bags or both.
Where is the primer located?	... in the cartridge case or in the breech of the gun.
What is the function of the propelling charge?	... propulsion of the projectile.
Where is the propelling charge located?	... to ignite the propelling charge.

Разыграйте диалог между американским и российским военными специалистами с участием переводчика (табл. 4).

Таблица 4. Диалог между курсантами

В Российской армии используется три вида выстрелов: унитарный, раздельно-гильзового заряжания и картузного заряжания.	Oh, NATO classification is a little different. We consider four types of rounds: fixed, semifixed, case-loaded and bag-loading rounds.
У нас нет полуунитарного выстрела. Где размещается пороховой заряд этого выстрела?	With semifixed rounds the propelling charge is packed in bags and these bags are assembled in the cartridge case.
Значит (so) метательный заряд можно регулировать, не так ли?	Yes, the propelling charge can be adjusted.
В таком случае (then), чем полуунитарный выстрел отличается от выстрела раздельно-гильзового заряжания?	With a case loaded round the cartridge case and the projectile are loaded into the gun separately, in two operations. A semifixed round is loaded into the gun as a unit.
Понятно.	

Согласитесь или не согласитесь с данными высказываниями и объясните свой выбор. Пользуйтесь образцами:

I agree / that's right / quite right.

I disagree / that's wrong / you are mistaken.

1. Aiming circles are designed for target intersection by sound.

2. Sighting equipment is used for locating and estimating the target and finding its coordinates.

3. Rangefinders are designed for surveying firing positions, launching sites or observation points.

4. Surveying means finding coordinates and orienting.

5. Photographic equipment is used for estimation of meteorological situation on the earth [5].

Распределите перечисленные ниже приборы по 3-м категориям (табл. 5).

Таблица 5. Приборы по 3-м категориям

Reconnaissance and vision devices (day and night)	Sighting equipment (day and night)	Rangefinders
---	------------------------------------	--------------

periscopes, mortar sights, antitank guided missile viewers, optic monocular rangefinders, goggles, reconnaissance theodolites, field glasses, panoramic sights, aiming circles, stereoscopic rangefinders, battery commander's telescopes, direct fire sights, radar rangefind-

ers, antiaircraft commander's telescope, laser rangefinders, tank sights.

Составьте вопросы с помощью таблицы и ответьте на них:

а) общий:

Are	modern new old	artillery devices	under development important modernized	?
-----	----------------------	-------------------	--	---

Ответ: – Yes, they are.

– No, they aren't.

б) специальный:

What types	do does	reconnaissance and vision devices sighting equipment rangefinders	include comprise
------------	------------	---	---------------------

Ответ: The ... include/comprise

в) разделительный:

Surveying instruments				laying and aiming the weapon,	
Sighting instruments	are	used employed designed	for	surveying firing positions and launching sites,	aren't they?
Rangefinders				finding coordinates of the targets,	

Ответ: – Yes, they are.

– No, they aren't.

Разыграйте мини-диалоги, заменяя выделенные слова:

A. I'd like to know what purpose the sound ranging equipment is designed for.

B. The sound ranging equipment is designed for intersection of targets by sound.

A

meteorological or weather equipment
photographic equipment
surveying equipment

B

air reconnaissance
finding coordinates and orienting
estimation of meteo-situation

Разыграйте диалог между иностранным журналистом и представителем оптико-механического завода с участием переводчика (табл. 6).

Таблица 6. Диалог

Mr. ..., I know that your plant is one of the leading Russian optical-electronic enterprises. Do you produce ...?	Да, мы производим артиллерийские приборы для измерения координат цели и управления современным вооружением.
What are your...?	Мы планируем производить современные оптико-электронные приборы, предназначенные для наблюдения, обнаружения и оценки цели в дневное и ночное время в любых погодных условиях.
I wonder if you supply (поставляете)	Да, конечно. Мы поставляем продукцию во многие страны.
I hope you are ready to ... , aren't you?	Да, мы готовы сотрудничать с иностранными компаниями в области производства как военной, так и гражданской техники.
... !	Всегда рад помочь!

Согласитесь или не согласитесь с данными высказываниями и объясните свой выбор. Пользуйтесь образцами:

I agree / that's right / quite right.

I disagree / that's wrong / you are mistaken.

1. ATGMs are designed to defeat heavily armored tanks.

2. ATGMs fire unguided missiles.

3. The Bazooka and RPG antitank weapons are considered ATGMs.

4. ATGMs vary in size.

5. The first-generation missiles have an automatic guidance.

6. The second-generation missiles incorporate a radar homing system that sends signals to the target and receives the reflected radio waves.

7. The third-generation missiles require a separate external radar to send signals to the target.

Заполните таблицу классификации ПТУР (рис. 1) [9].

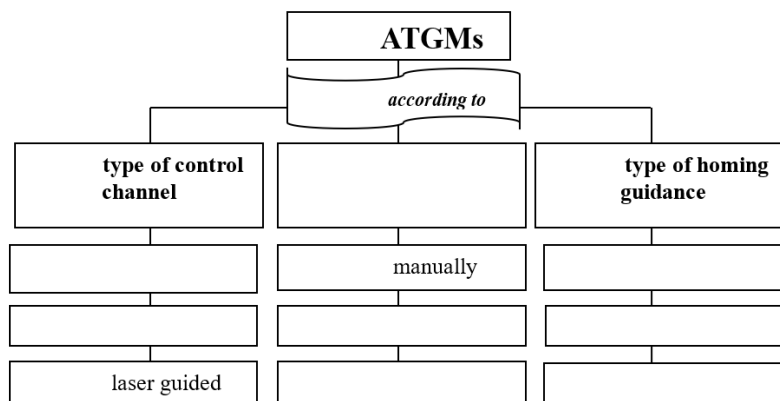


Рис. 1. Классификация ПТУР

Расскажите о классификации ПТУР, пользуясь составленной таблицей, по образцу:

According to ... | ATG Ms | are classified as ...
Based on ... | | are divided into ...

Составьте вопросы с помощью таблицы и ответьте на них:

а) специальный:

What generation of ATGMs	has	manual semiautomatic automatic	guidance system?
--------------------------	-----	--------------------------------------	------------------

Ответ: – ... generation of ATGMs has

Разыграйте мини-диалоги, заменяя выделенные слова:

A. I wonder what type of guidance the German Kobra has.

A

Russian Malyutka
American TOW
American Javelin
Russian Kornet-EM
American Dragon
Russian Khризantema-S

B. The German Kobra is guided by the command guidance system.

B

command guidance system
semiactive homing guidance system
active homing guidance system
infrared guidance system

Заключение

Таким образом, делая вывод, была описана созданная методическая разработка ролевых игр и упражнений, которые могут быть использованы в качестве формирования диалогической речи курсантов. Данный материал был подготовлен на основании учебника Английский язык. Вооруже-

ние армий НАТО и России: учебное пособие для вузов авторов Л.А. Сауниной, И.Л. Сергиевской, И.В. Анисимовой.

Полученные в ходе исследования сведения смогут соответствующим образом расширить лингвокультурную подготовку военных переводчиков.

Библиографический список

1. Гайдунко, Ю.А. Сравнительный педагогический анализ дискуссионных и игровых методов обучения с целью применения их в процессе подготовки специалистов учебных заведений высшего образования / Ю.А. Гайдунко // Проблемы современного педагогического образования. – 2019. – № 62-3. – С. 50-54.
2. Евдокимова, М.Г. Моделирование ситуаций профессионального общения при обучении иностранному языку в неязыковом вузе // Психолого-педагогический взгляд на профессионально-ориентированное образование: сборник статей Международной научно-практической конференции. – Уфа: ОМЕГА САЙНС, 2018. – С. 41-44.
3. Елисеева, С.В. Ролевая игра – лингвистический маркер социальных отношений в обучении курсантов иностранному языку / С.В. Елисеева // Сборники конференций НИЦ Социосфера. – 2020. – № 33. – С. 24-27.
4. Коннова З.И. Игровые методы в развитии профессиональной иноязычной компетенции в неязыковом вузе / З.И. Коннова, Г.В. Семенова // Известия Тульского государственного университета. Педагогика. – 2019. – № 4. – С. 47-56.
5. Майоренко И.А., Эпоева Л.В., Миронова М.Н. Коммуникативные стратегии и расширение словарного запаса при обучении английскому языку // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2017. – № 5-2 (71). – С. 15-20.
6. Мулендейкина, Т.А. Применение ролевой игры при обучении курсантов военного вуза иноязычному общению / Т.А. Мулендейкина // Актуальные проблемы гуманитарных и социально-экономических наук. – 2021. – Т. 4, № S(82). – С. 48-52.
7. Саунина, А.Л. Английский язык. Вооружение армий НАТО и России: учебное пособие для вузов – 2-е изд., исправленное, дополненное // Л.А. Саунина, И.Л. Сергиевская, И.В. Анисимова. – Пенза: Филиал ВА МТО, Пенз. арт. инж. ин-т, 2022. – 293 с.
8. Тимкина Ю.Ю., Михайлова Ю.В. Пересказ текста как средство развития иноязычной речи // Проблемы современного педагогического образования. – 2022. – № 74-1. – С. 33-37.

ROLE-PLAYING AS A METHOD OF FORMING DIALOGIC SPEECH

A.S. Galitsky, Cadet

M.S. Kapralova, Lecturer

**Military Academy of Logistics named after General of the Army A.V. Khrulev
(Russia, Penza)**

***Abstract.** The article proposes and systematizes methodological recommendations for the use of role-playing games in the formation of dialogic speech. The significance of the study lies in the fact that it systematizes role-playing games as a technique with the help of which cadets improve the ability of dialogical speech, the knowledge of which is necessary for a military translator to carry out professionally oriented translation. Research methods were primarily determined by the nature of the problems that were solved at various stages of the study. In the course of working on theoretical material, methods such as analysis of linguistic literature, analysis of the conceptual apparatus, comparison, and systematization of the data obtained were used.*

Keywords: dialogic speech, role-playing game, reception, cadets, language exercises.